

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 12:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli nie posłuchają, wtedy wyrwę całkowicie i wygubię ten naród – oświadczenie JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli któryś naród tego nie posłucha, wtedy wyrwę go całkowicie i doszczętnie wygubię — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jeśli nie usłuchają, wtedy wykorzenię ten naród, wyrwę i wytracę go, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeźliby nie usłuchali, tedy wykorzenię ten naród, wypenię i wytracę go, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli nie usłuchają, wyrwę naród on wyrwaniem i zatraceniem, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli zaś nie posłuchają, wyrwę ten naród, wyrwę, tak że zginie - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zaś nie usłuchają, wtedy doszczętnie wypenię i wygubię ten naród - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli natomiast nie posłuchają, to zupełnie wyrwę taki naród i wyniszczę – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz jeśli nie posłuchają, wtedy doszczętnie wypenię i wytracę ten naród - wyrocznia JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli jednak nie usłuchają, wyrwę taki lud, wyrwę zupełnie i wytracę. To wyrok Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж не повернуться, Я вигублю той нарід вигубленням і знищенням.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli jednak nie usłuchają, wtedy zupełnie wypenię ten naród, wypeniając i gubiąc mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli nie będą posłuszni, to wykorzenię ten naród, wykorzeniając go i niszczyć” – brzmi wypowiedź JAHWE.